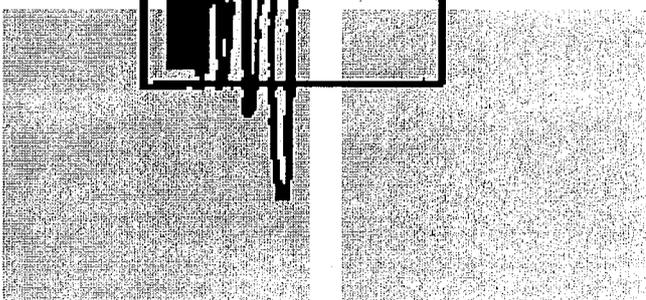
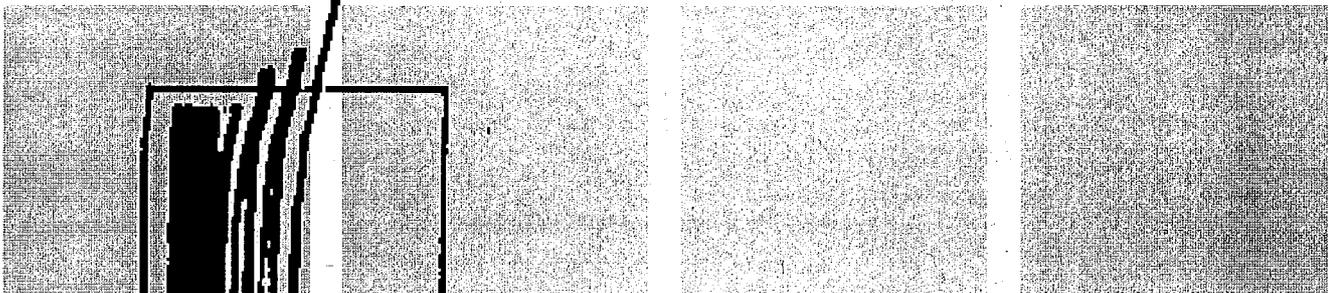
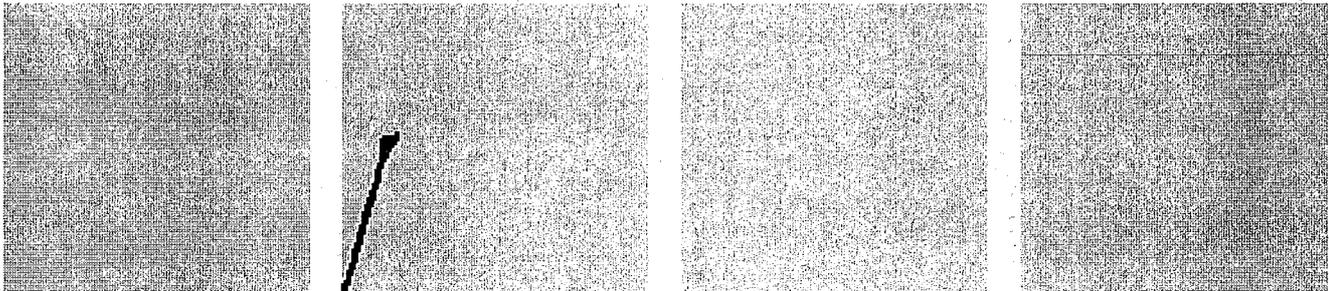
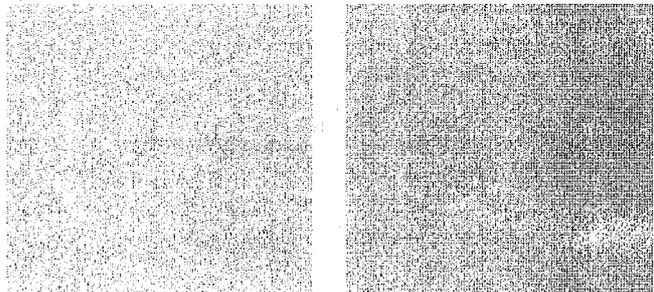


# **RAPPORTS**

## **D'ANIMATION 1992**

1. du président
2. des animateurs/trices
3. du centre aéré



**Maison de quartier  
d'Aire - Le Lignon**



## REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui tout au long de l'année nous ont apporté leur aide et collaboration, et tout particulièrement:

- les usagers de la Maison de quartier
  - les habitants du quartier
  - les groupements du quartier
- le Comité et les membres de l'Association de la Maison de quartier
  - les membres du corps enseignant des écoles de Vernier
  - le Conseil Administratif de la Commune de Vernier
  - le Conseil Municipal de la Commune de Vernier
  - la Voirie de la Commune de Vernier
- la Commission Cantonale des Centres de Loisirs et de Rencontres
  - la Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres
    - les animatrices et les animateurs
    - la secrétaire
    - les monitrices et les moniteurs
  - les intervenantes et les intervenants des cours et ateliers
    - les nettoyeuses



**MEMBRES DU COMITE 1992-1993  
DE L'ASSOCIATION  
DE LA MAISON DE QUARTIER D'AIRE - LE LIGNON**

**Président**

M. Robert NORTIK  
15 av. du Lignon  
1219 LE LIGNON

M. Hervé ALLEYN  
7, rte. du Camp  
1228 PLAN-LES-OUATES

**Vice-Président:**

M. Laurent WICHT  
4, av. du Lignon  
1219 LE LIGNON

M. Sebastiano GUERRERA  
2, ch. Nicolas Bogueret  
1219 AIRE

suppléante

Mme. Pina CARUSO  
7, rue du Quartier-Neuf  
1205 GENEVE

**Trésorier:**

M. Cipriano Luis PEREZ  
28, Ch. Nicolas Bogueret  
1219 AIRE

M. Eduardo P. HERRERA  
24, Ch. Nicolas Bogueret  
1219 AIRE

**Déléguée de la Commune:**

Mme. Myriam MARTENET P.  
Rte. de Peney 27  
1214 VERNIER

M. François MARCOS  
37, ch. Moïse Duboule  
1209 GENEVE

M. Victor RECANATESI  
15, rue du Livron  
1217 MEYRIN

suppléant

M. Miguel MARTINEZ  
84, Av. Vaudagne  
1217 MEYRIN

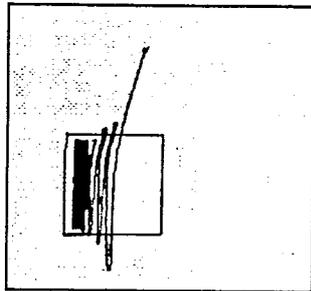
## L'EQUIPE D'ANIMATION

- CHAUTEMS LEURS, Dominique (75%) : - Activités pédagogiques  
- Administration et finances  
- Secteur enfants (périscolaire)  
(accueil et animation intra-muros à la Maison de quartier, fête de l'escalade, VSR)
- HERZIG, Astrid (75%) : - Secteur enfants (Club du mercredi)  
- Camps,  
- Centre Aéré.  
(accueil et animation intra-muros à la Maison de quartier, fête de l'escalade, VSR,)
- BODMER, Claude (75%) : - Accueil à la MQAL  
- Animation intra-muros (fêtes, soirées repas, concerts.)  
- Secteur enfants (périscolaire)  
- Maintenance des bâtiments et du matériel  
(fête de l'escalade, VSR, Centre aéré)
- PEREZ, Luis (50%) : - Vernier sur Rock (membre du collectif)  
- Animation extramuros (fête de l'escalade, rallye....)  
(accueil et animation intra-muros à la Maison de quartier, Centre aéré)
- GOMENSORO, Roberto (50%) : - Médias (Orpailleur, autres publications)  
- Contacts avec les Associations  
- Secteur enfants (accueil libre de mercredi)  
(accueil et animation intra-muros à la Maison de quartier, camp de ski enfants)
- MARTIN, Michel (50%)  
(Centre aéré)  
et  
PIAGET, Nadia (50%)  
(VSR) } - Maison de jeunes du Lignon "la Carambole"  
(accueil, camp, ski, sorties....)

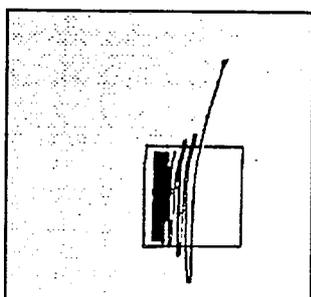
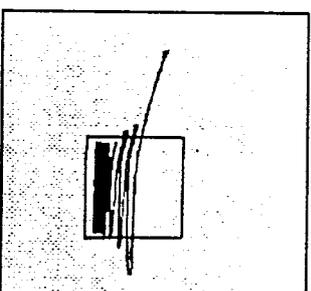
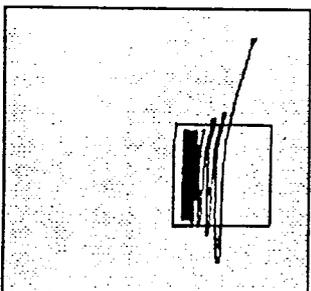
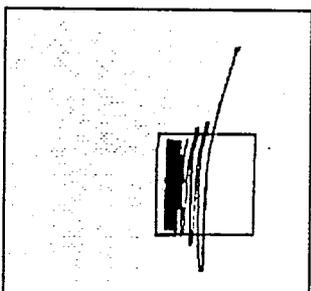
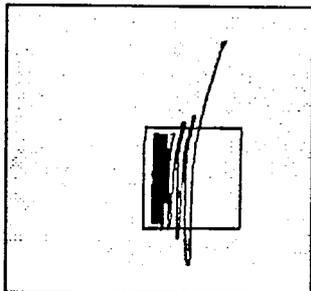
## LE SECRETARIAT

- REDHA, Tina (50%) : - Secrétariat  
- Accueil
- RODRIGUES, Telmo : - Maintenance informatique

# Table des matières



1. RAPPORT DU PRESIDENT .....	9
2. RAPPORTS DES ANIMATEURS(TRICES) .....	
2.1. Préambule .....	11
2.2. Activités enfants. Accueil périscolaire .....	12
Accueil du mercredi .....	13
Club du jeudi - Club du mercredi .....	14
Jeudis de ski. Camp de ski .....	16
Minicamp à Zurich .....	17
2.3. Activités jeunes. La Carambole .....	19
Vernier sur rock .....	21
2.4. Une Maison ouverte à tous .....	23
Spectacles et fêtes .....	23
Accueil et secrétariat .....	24
Cours et ateliers .....	25
Services et prêts .....	26
L'Orpailleur .....	27
Formation .....	28
Vers quelle animation .....	30
3. RAPPORT DU CENTRE AERE .....	31
Introduction .....	33
Le Centre Aéré en chiffres .....	34
Camp de Frangy .....	35
Camp de Sézegnin .....	37





# 1. RAPPORT ANNUEL DE LA PRESIDENCE (1992-1993)

Le dialogue entre le Comité et l'équipe d'animation est positif et constructif. Cependant un léger déséquilibre est apparu. L'équipe, pressée par les dossiers quotidiens qu'elle doit gérer, ne peut se référer systématiquement au Comité, qui je dois l'avouer, n'a pas émis assez de lignes directrices auxquelles les animateurs pourraient se référer.

Notre fonctionnement est à revoir également.

A ce titre nous avons engagé en cours d'année, un processus de mobilisation du Comité, qui passe par la volonté commune d'aborder des problèmes de fond suscités par notre institution. Nous tâchons de recentrer nos idéaux et nos objectifs. Cette démarche s'inscrit dans le cadre plus global proposé par la création d'une charte cantonale.

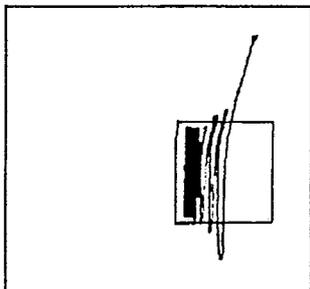
Nous ne voulons plus être simplement garants du centre, en nous comportant en piètres gestionnaires; notre intention est de réellement dynamiser la vie associative du quartier, de créer un outil performant, qui puisse répondre aux besoins et attentes des habitants du quartier.

Sans oublier, que nous devons être plus que jamais attentifs à l'enjeu de notre maison, à ce qu'elle représente, pour qui est-elle faite pour revendiquer avec la plus grande pertinence notre présence dans le quartier.

Notre rôle est aussi de promouvoir ce lien par la richesse et la qualité de nos activités. (Pour vous en convaincre, il vous suffit de vous plonger dans les pages suivantes).

Un petit regret concernant l'Orpailleur qui n'a pas pleinement joué son rôle de communication et d'échanges avec les habitants du quartier.

Mon optimisme n'est pas entamé quand je vois les ressources que nous avons. Pour preuve la Fête du 25ème, événement mobilisateur qui a canalisé les compétences des animateurs et qui a créé un véritable engouement au sein du Comité, pour le plus grand bonheur de tous(tes), puisque cette manifestation a rencontré un très large succès.



Robert Nortik - Président



## 2. RAPPORT DES ANIMATEURS

Préambule de l'équipe d'animation,

L'année 1992 s'est caractérisée par deux chantiers d'importance qui sont venus s'ajouter aux nombreuses activités de votre Maison. Le premier était de mener à bien la réflexion sur l'accueil des enfants après les heures de classes, suite aux changements d'horaires, et de pouvoir concrétiser ce projet pour la rentrée d'automne. Notre proposition a fait exploser nos heures d'accueil enfants, de 10 heures nous sommes passés à 27 heures hebdomadaires, pour une moyenne de 20 enfants chaque jour et de plus de 40 le mercredi.

Le deuxième avait pour objectif de pouvoir réaliser une grande fête populaire pour marquer le 25<sup>ème</sup> Anniversaire de la Maison de Quartier. Celle-ci a eu lieu les 18 et 19 septembre et a remporté le succès que vous lui connaissez.

Autre point capital, notre projet "Veiranda"; l'agrandissement de la salle histrot de la Maison de Quartier a été accepté par nos autorités communales à l'automne. Nous les en remercions chaleureusement au nom de tous nos usagers, de l'équipe et de votre comité de gestion. Les travaux débuteront à mi-juin.

Nous sommes heureux de pouvoir contribuer par nos actions et dans la mesure de nos moyens, à améliorer la vie du quartier.



## 2.2. Activités enfants



### ACCUEIL PERISCOLAIRE

#### Un peu d'histoire :

A l'automne 1991, le Département de l'Instruction Publique a introduit un changement d'horaire dans les classes primaires, simultanément à une restructuration des activités parascolaires. La CCCLR a alors proposé aux centres de : « s'in-sérer dans un projet éducatif élaboré entre les divers partenaires au niveau du quartier et des communes, s'appuyant sur la mise en valeur des ressources locales et sur une réflexion quant à l'action éducative entreprise. » (Compte rendu réunion du 12.2.92).

Soucieux de trouver des solutions à ces changements, notre Comité de gestion a mandaté l'équipe d'animation de la Maison de Quartier de proposer un projet d'accueil cohérent pour les enfants du quartier d'Aire - Le Lignon et des Libellules. La volonté du Comité de gestion étant de prendre en considération et répondre éventuellement à ces nouveaux besoins, tout en préservant les activités en cours.

Un climat de manque d'informations général, entre l'automne 91 et le printemps 92, nous a contraint d'engager de nombreuses démarches auprès des autorités communales, de l'inspectorat et des activités parascolaires, des parents et de participer à de multiples rencontres afin d'anti-

ciper et de clarifier entre les divers acteurs concernés les effets de ces changements. Parallèlement à ces démarches, l'équipe a dû restructurer la répartition du temps de travail par secteur d'animation, faire une étude des besoins, entre autres à partir des résultats d'une enquête engagée par des inspectrices de la circonscription. D'autre part, suite à une négociation avec la CCCLR, nous avons accueilli au sein de notre équipe, Madame Pelagia Casasus, mandatée par la CCCLR et notre Comité d'étudier et de définir pour la rentrée d'automne, un projet d'animation encadrée après la sortie de l'école, dans le quartier de Vernier-Village. L'équipe de la MQAL ne pouvant répondre à une telle mission, pour des raisons d'éloignement géographique et de manque de temps.

Les objectifs généraux du projet de Madame Casasus ont été dans les grandes lignes identiques aux nôtres : proposer une animation d'accueil aux enfants du quartier, avec des activités de détente, créatives, des jeux, etc...

#### Notre proposition :

- sous forme d'accueil mixte, qui permette de manière souple et modulable, une prise en charge et/ou un accueil libre des enfants selon les besoins des familles.
- engagement de trois moniteurs d'accueil
- horaires: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 15h30 à 18h30
- transport en mini-bus pour les enfants de l'école des Libellules.

#### Bilan

Contrairement aux prévisions, la Maison de Quartier n'a pas été envahie de demandes de prise en charge pour la garde des enfants après l'école, et dans un premier temps la fréquentation des enfants n'a pas augmenté. Nous n'avons donc engagé que deux moniteurs sur un projet de

trois mois. Cependant, peu à peu nous avons fait le constat que la structuration de cet accueil, nous permettait de répondre de façon plus adéquate aux enfants qui depuis plusieurs mois investissent la maison chaque jour et envers lesquels nous n'avons pas beaucoup de disponibilité en accueil et animation.

Ainsi depuis septembre, nous avons élargi l'horaire d'une demi-heure en fin d'après-midi. Les enfants ont bénéficié chaque jour d'un goûter pour le prix de Fr. 1.-- et de diverses activités : cuisine, peinture, jeux, lecture, atelier de musique, etc...

Peu à peu le nombre d'enfants s'est renforcé et nous avons à ce jour 50 enfants qui fréquentent les activités périscolaires, dont plus d'une quinzaine très régulièrement.

## Constat

Le développement des activités pour enfants dans la maison nous amène à constater combien les locaux et le matériel ne sont pas adaptés à cet accueil notamment sur celui des quatre jours d'école en fin de journée. En effet, ni le mobilier, ni les salles ne favorisent le déroulement d'activités de bricolage, de lecture, de jeux d'intérieur. Les enfants n'ont pas vraiment un coin à eux puisque toutes les salles sont polyvalentes et ne savent pas vraiment où s'installer. Il en résulte une grande dispersion dans leurs comportements, parfois difficile à canaliser. Il y a donc lieu d'entamer une réflexion en vue d'un meilleur aménagement de la maison pour l'accueil des enfants. A ce propos, nous attendons avec plaisir les travaux pour la création d'une véranda pour laquelle la commune nous a donné son accord. La création de ce nouvel espace permettra une nouvelle répartition des salles et une meilleure adéquation en fonction des besoins actuels.

Nous remercions Martine Annen, monitrice et Julien Amey, moniteur pour leur investissement.

*C.B. et D.L*



## ACCUEIL DU MERCREDI

Suite au développement de l'accueil périscolaire les mêmes enfants ont commencé à investir fortement la Maison de quartier les mercredis. Cette situation a posé rapidement des problèmes de cohabitation avec notre accueil encadré du Club du mercredi et nos activités de secrétariat et d'accueil des usagers.

On ne pouvait pas fermer la porte à ces nouveaux arrivés, on ne pouvait pas non plus les intégrer au groupe existant car les activités du Club se font sur inscription et sont programmées à la journée.

Après discussion, nous avons décidé de doubler notre accueil le mercredi en créant, à partir d'octobre un accueil libre les après-midis de 13h30 à 19h.

Afin d'assurer cette nouvelle activité nous avons décidé de dédier une partie du temps animateur consacré à la médiatisation (Orpailleur) et nous avons augmenté le temps de travail d'une monitrice du périscolaire. Résultats: entre 10 et 20 enfants fréquentent notre accueil libre du mercredi.

Nous avons commencé à explorer notre territoire à pied: le Nant des Grebattes, le Jardin Robinson, et les bords du Rhône, jusqu'aux Evaux font déjà partie de nos promenades et découvertes. Des sacs à dos remplis de bouteilles d'eau, de saucisses à griller ou de pain et chocolat et un ballon nous accompagnent chaque mercredi. Nous avons profité du minibus inoccupé pendant les mercredis de ski, pour aller patiner, regarder un spectacle à Meyrin et découvrir un parc à Veyrier.

*R.G.*



L'année 1992 fut particulièrement marquée par le changement de l'horaire scolaire. Depuis le mois de septembre, le jour de congé du jeudi s'est déplacé au mercredi. Même si le déplacement ne signifiait aucun grand changement, l'équipe du club du mercredi a quand-même pu constater qu'une nouvelle dynamique s'est installée au sein des enfants pendant cette journée.

Nous avons ainsi profité de cette dynamique afin de rendre explicite aux enfants, nos valeurs pour cette journée de prise en charge.

Le point le plus important était défini comme le suivant:

créer une ambiance de respect avec les enfants qui devait se traduire par le:

- respect de l'autre
- respect de la vie en communauté
- respect du matériel
- respect de la nature etc..

Mais comment transmettre cette valeur aux enfants ? Nous leur avons proposé d'inventer un nouveau jeu: "comment jouer ensemble?" Pour cela, nous avons dessiné un escargot sur une grande feuille de papier et nous avons expliqué ce que notre équipe pensait de la notion de respect. A partir de là, une discussion autour des règles de notre jeu a permis d'explicitier notre manière d'être ensemble et de remplir la coquille de l'escargot avec les règles que nous avons défini ensemble. Le résultat fut merveilleux. Les enfants ont participé activement à la création de leur journée. Par exemple, ils ont souhaité d'être rassemblés par un son de cloche. C'était étonnant de voir dans la pratique à quel point les enfants agissaient comme miroir du monde des adultes. Cela montre aussi les limites de notre escargot: beaucoup de règles sont présentées de manière négative. Dans l'avenir, nous aimerions trouver une façon de les positiver. (notre escargot à la page 14)

Un autre changement que nous pourrions développer ici concerne le repas de midi. Les tables sont installées de manière à ce qu'il y ait

quatre groupes différents. Pour chaque groupe d'enfants, un membre de l'équipe s'ajoute, et à chaque table, un enfant est nommé chef de table et servira les personnes de sa table.

Cette nouvelle façon de faire permet aux enfants de trouver des repères plus facilement et de se sentir valorisés et responsables par la fonction de chef de table (tournus).

Nous avons pu constater que la plupart des enfants continuent à choisir les mêmes tables, chaque mercredi. Cette façon de faire permet aussi une harmonie plus générale pendant ces moments-là.

## La fréquentation

Actuellement, 20 enfants dont 8 filles et 12 garçons, fréquentent régulièrement nos mercredis.

La tranche d'âge se répartit de la manière suivante:

4 à 6 ans	8 enfants
6 à 8 ans	10 enfants
8 à 10 ans	2 enfants

## La grande fête

La participation des enfants au 25ème anniversaire de la Maison de Quartier fut une petite démonstration des chansons de des mouvements corporels appris dans le cadre des ateliers animés par Marie-Claire Stambac.

Pour terminer, nous aimerions reproduire l'affiche de notre fête de Noël que les enfants ont dessinée. (à la page 16)

A.H.



## JEUDIS DE SKI

Nouvelle équipe, nouvelle formule, nouvelle station....

Cette année, les enfants du Club du Jeudi ont été invités à participer aux sorties de ski. Ces deux activités ont donc été regroupées sous la responsabilité de deux animatrices.

Pour le confort, du trajet notamment, nous avons recherché une nouvelle station qui puisse nous offrir :

- des installations et des pistes facilement accessibles aux tous petits (le Club du Jeudi accueille les enfants dès 4 ans)
- un restaurant qui serve dès 12 h. des repas chauds pour une cinquantaine d'enfants et une dizaine d'adultes

Nous avons opté, pour la Station de St-Gervais, au pied du Mont-Blanc qui permet un accès rapide et peu tortueux et dans laquelle nous avons trouvé un accueil agréable.

L'expérience de joindre les enfants du Club du

Jeudi et leurs moniteurs, trices à cette activité-ski s'est révélée positive. Leur permettre d'accéder aux joies de la montagne et du ski fut valorisant tant pour les enfants que pour l'équipe d'encadrement. Nous remercions les parents qui ont fait l'effort d'équiper leurs enfants en skis et vêtements.

Pour les enfants venant de l'extérieur, ils reviennent chaque année avec plaisir se joindre à ces sorties qui furent au nombre de six cette année.

Nous accueillons 50 enfants par journée de ski.

Cette activité est encadrée par 2 animatrices de la MQAL, 4 moniteurs, trices, 2 moniteurs de l'Ecole française de ski. Nous bénéficions en plus, de l'aide souriante et agréable de Daniel, notre chauffeur, et de sa fille Isabelle.

D.L.



## CAMP DE SKI

Du 23 au 29 février nous sommes partis pour la quatrième fois au chalet "le Rêve" situé aux Mayens de Sion (Valais). Nous avons accueilli dans ce camp de ski 24 enfants entre six et douze ans, dont la plupart fréquentent nos activités pendant l'année, avec une équipe d'animation de cinq adultes.

Comme chaque année un groupe de débutants a pu s'initier au ski et, dans l'ensemble tous les enfants ont fait des progrès dans la maîtrise de ce sport.

Ce camp joue aussi un rôle important dans le développement de la relation de groupe, de

l'autonomie et la responsabilité de l'enfant. Gérer ses affaires, collaborer à la vie collective (vaisselle, rangements, aide à la préparation des repas), construire ensemble des activités d'animation, vivre pendant une semaine en dehors de la famille, est aussi important que les activités sportives.

Ainsi dans ce camp, nous nouons des relations privilégiées avec les enfants, qui se poursuivent pendant l'année. C'est aussi une occasion importante pour renforcer nos liens avec les parents: soirée d'information parents avant le camp, discussion des problèmes de l'enfant (peurs, difficultés de se séparer de ses parents, "pipi au lit", etc.) font partie de notre travail du camp.

Et, comme chaque année, nous finissons le camp fatigués et contents. Samedi soir, alors que nous saluons les enfants qui partent et ensuite, pendant que nous rangeons les caisses, nous sourions en pensant au pari que nous avons gagné avec les parents de A., car il n'a pas fait pipi au lit pendant une semaine. En pensant à J., enfant qui vient de souffrir de la séparation de ses parents, qui a vaincu "le monstre de la montagne", sa propre peur. En pensant au groupe de six débutants qui n'avaient jamais mis les pieds sur les skis et qui a participé au "slalom géant" du vendredi, chacun arrivant au bout parfois avec notre aide complice. Aux enfants qui se regardent dans le film vidéo que chaque année nous projetons en version originale pendant le camp et sous forme d'un petit film, plus tard, pour les parents.

Cette année l'équipe a été renforcée par un collègue du Jardin Robinson du Lignon qui est venu nous aider bénévolement. Ce fait a permis d'organiser le camp 93 en collaboration avec cet autre centre de notre quartier.

L'équipe a été composée par 3 moniteurs: Ariane Leflon, Danièle Watinski et Reymond Geiser et deux animateurs: Astrid Herzig et Roberto Gomensoro. Elle a été aidé par deux jeunes: Leonardo et Michael et la participation de Henri Louvrier, animateur.

R.G.



## MINICAMP A ZÜRICH

Du mardi 27 au jeudi 29 octobre nous sommes partis à Zürich, deux animateurs accompagnés de onze enfants de la Maison de quartier. On envisageait de faire quelque chose pendant les vacances de patates et l'on s'est dit: pour quoi ne pas traverser la Sarine, au moment où tout le monde parle de l'Europe, et aller découvrir avec les enfants une autre partie de la Suisse? Zürich avait comme points attractifs: le zoo du cirque Knie, ALPAMARE (un magnifique parc aquatique couvert) auxquels pouvait s'ajouter une visite guidée de la ville, adaptée aux enfants.

Le stage d'Astrid Herzig au mois de juin à la Maison de quartier de Grünau, nous a permis de compter sur la collaboration des collègues de cette équipe d'animation à Zürich. Ils nous ont mis en contact avec une auberge de jeunesse, nous ont trouvé une guide bilingue et nous ont accueilli pendant une soirée pour manger et jouer ensemble.

Une simple lettre aux parents dont les enfants fréquentent la Maison nous a permis de remplir notre minicamp.

En échangeant notre bus avec celui de l'ABARC, plus adapté pour un long voyage et avec l'aide de nos collègues zürichoises, nous avons les conditions pour pouvoir partir à bon marché et sans risques. Malgré le froid et la pluie qui nous ont obligé à manger dans des restaurants et à acheter un grand parapluie nous avons fait un séjour extraordinaire.

L'un des propos de notre projet était de "se donner le temps d'avoir du temps". Ainsi le matin du départ, après l'accueil nous avons travaillé un bon moment avec les enfants: plan de route, dictionnaire, jeu de prénoms, cartes d'identité plastifiées (avec les coordonnées de l'enfant, les nôtres et l'adresse du lieu de séjour), emprunt de bandes dessinées à la bibliothèque de la Maison de quartier. Avant le départ le groupe était consolidé: un bibliothécaire, un "shérif" (qui contrôlait que personne ne perde sa carte), un responsable de la pharmacie et un autre de la cuisine.

Partis avec le minimum (y compris une tarte offerte par une maman) nous avons construit notre voyage ensemble. Le minibus est devenu notre lieu d'animation en faisant des objets en papier, en déchiffrant les panneaux de route, en calculant les distances (avec un navigateur).

Plus tard, une clochette achetée à Gruyère nous a permis d'avoir un responsable de cloche (à tour de rôle) et de parcourir la ville sans risques pour les enfants car tout le groupe se maintenait ensemble et se rassemblait à son son.

Merci à Philippe qui a conduit le bus presque sans interruption, à sa capacité d'adaptation et à son professionnalisme et merci aux enfants, les vrais acteurs de ce voyage extraordinaire, dans lequel j'ai beaucoup appris sur notre rôle éducatif complémentaire à l'école et à la famille.

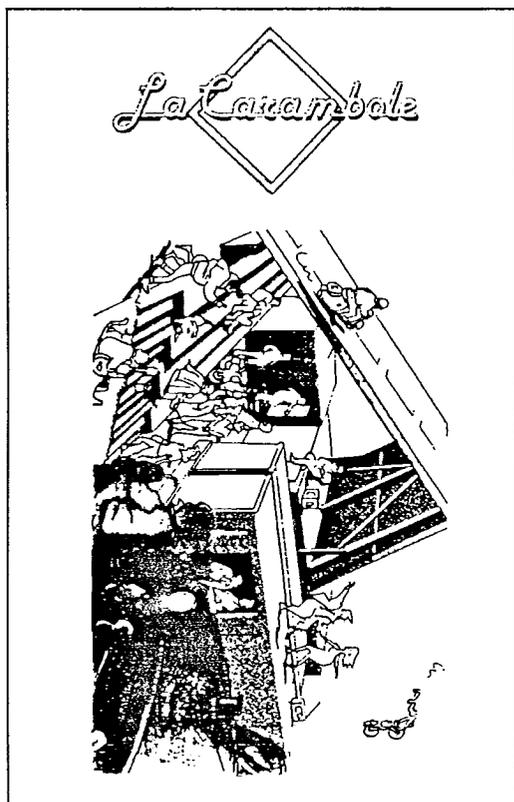
Merci aussi au directeur du Zoo qui est prêt à répéter cette expérience, en l'enrichissant avec différentes propositions d'accueil des enfants francophones.

Et un grand merci à nos collègues de la Maison de quartier de Grünau pour leur collaboration, sans laquelle ce minicamp n'aurait pas été possible. La nouvelle horloge que nous avons à l'entrée, offerte par l'équipe de Grünau, nous rappelle chaque jour des liens qui dépassent les frontières linguistiques.

R.G.



## 2.4. Activités jeunes



### "LA CARAMBOLE"

Nos objectifs sont une ouverture maximale des locaux, 24 heures hebdomadaires. Vu le changement de l'horaire scolaire opéré en 1992, nous avons dû réajuster le nôtre, c'est à dire:

mardi: 17H - 23H

mercredi: 15H - 19H

vendredi: 17H - 23H

samedi: 15H - 19H

dimanche: 15H - 19H

Une attitude essentiellement axée sur l'écoute, le dialogue, la confiance et la participation, afin de permettre une appropriation de l'espace aux usagers.

3 règles sont établies à la Carambole: pas de drogue, d'alcool et de violence.

Les problèmes rencontrés par les jeunes sont souvent liés à l'existentialisme, échecs scolaires, professionnels, chômage, conflits familiaux, drogues, alcool, etc...

### FREQUENTATION

Cette année fut marquée par une diminution de la fréquentation dès l'été 92, environ 10 à 30 jeunes. Celle-ci s'explique par le fait que les habitués prennent de l'âge, ils ont donc d'autres lieux de rencontre, d'autres loisirs et d'autres préoccupations.

### ACTIVITES

#### Hiver 92

Cette année, nous avons eu le plaisir de passer deux week-end à Champéry au chalet d'en Haut. Cette activité a rencontré un vif succès auprès des adolescents. (un vingtaine de participants par sortie)

Nous avons également organisé à plusieurs reprises des samedis de ski. (Chamonix, Flaine, les Contamines)

#### Printemps 92

Un week-end à Frangy fut organisé dans le courant du mois de juin.

Ces activités qui se déroulent sur 2 jours, sont une manière de faire plus ample connaissance avec l'adolescent et à cette occasion, la relation de confiance s'élargit.

Objectifs atteints à tous points de vues.

La fête du 25ème Anniversaire de la MQAL a certainement permis aux observateurs de sentir et d'apprécier le dynamisme et l'investissement des adolescents et des préadultes sur ce projet.

En effet, dans un premier temps, il y a eu le rafistolage du bateau. De nombreux coups de mains furent donnés, afin de redonner un aspect coloré à cet épave. Dans un deuxième temps,

quelques habitués ont grandement participé activement à la construction de la structure et de la tente pour la fête.

Troisièmement, les postes bar furent occupés par quelques adolescents, dont 2 d'entre eux se sont attribués le bateau qui fut transformé en bar le temps d'une nuit.

## Fin 92

Un vol a été commis dans le courant du mois de novembre.

Il faut préciser que ce n'était pas le premier, néanmoins ce dernier fut d'une plus grande importance, puisque tout le matériel sono, hifi, vidéo a été emporté.

Ce fut, pour les usagers autant que pour les travailleurs du lieu, un choc de constater un tel vide à l'intérieur de la Carambole.

Détonateur? Oui, car depuis un vent nouveau se fait ressentir.

Nous avons donc organisé une assemblée générale.

Notre objectif étant de tirer profit du temps mort engendré par le vol, afin de dégager quelques pistes intéressantes. Pouvoir sonder le ressenti et les positions de chacun vis-à-vis des objectifs de la Carambole.

Tous les jeunes présents ont été très "partie prenante" et lucides quant aux ressources et obstacles que rencontre ce lieu par rapport à ce qu'ils désirent qu'il soit.

Il y eu responsabilisation des anciens qui décidèrent de prendre le large, cédant la place aux plus jeunes qui ont décidé de se mobiliser afin de redorer le blason de la Carambole.

Le départ de Michel Martin pour un voyage d'une année a créé le mouvement propice à cette séparation.

## Perspectives d'avenir

Ces perspectives sont à ce jour pour la plupart, d'actualité.

Premièrement, préciser que Michel Martin est remplacé, durant son absence, par Luis Perez à qui nous souhaitons la bienvenue.

Augmentation du temps de travail de Nadia Piaget, qui passe de 50% à 75% durant une année.

Sortie d'une nouvelle plaquette en mars 93.

Réfection intérieure du bloc bar et baby, avec la participation des ados, des moniteurs et des animateurs.

Rachats de matériels, sono, canapés, jeux etc...

A partir du mois de mars, deux mardis à quinzaine sont réservés aux adolescents afin de leur permettre de fêter leurs anniversaires ou d'autres fêtes.

En projet, un samedi soir par mois.

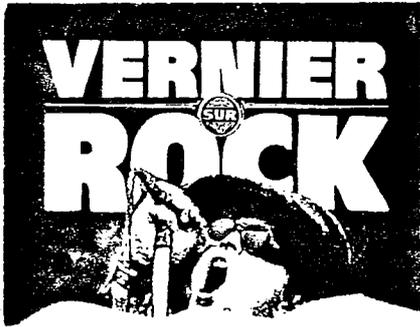
Demande à la commune: d'autres moyens de sécurité, en renforcement de ceux que nous avons actuellement.

Une journée porte ouverte est prévue dans le courant du printemps. Comme appui notre nouvelle plaquette, afin d'informer plus largement le public de ce qu'est la Carambole, le but, les moyens qu'elle a.

Ceci pour permettre à un plus grand nombre d'adolescents de fréquenter la Carambole.

Remerciements à Corinne Monnier qui fut monitrice à la Carambole. Egalement à M. Schwab Xavier et Slooves Paul, moniteurs, pour leur grande motivation et participation. Ainsi qu'à Chinarro Greg qui est moniteur DJ à la Carambole.

N.P



## VERNIER SUR ROCK 1992

### 15,16 MAI ABARC.

Les "Découvertes Rock Suisse" à l'ABARC ont permis d'accueillir 9 groupes Suisses et de France voisine.

Le mode de sélection est resté le même, à savoir que ces groupes ont été choisis parmi 150 cassettes de groupes amateurs ayant fait la demande de participer au festival de printemps.

A noter toutefois l'association de Vernier Sur Rock (ci après VSR) avec le festival des "Rocailles" à Reigner en France voisine. Cette collaboration a non seulement permis une émulation d'idées, et un partage de points de vue enrichissant sur la réalité des festivals, mais également et surtout donné l'occasion à VSR d'ouvrir ses portes à des groupes français et facilité l'accès des groupes suisses à la scène Française sur la base d'une sélection commune établie avec les "Rocailles"

A noter également l'arrivée de Mme Nadia Piaget qui a fait ses premières expériences comme responsable du bar.

Quelques mots clés en guise d'aperçu de l'identité et des pratiques de VSR à l'ABARC

- Collaboration interinstitutionnelle ( ABARC, Eclipse, MQAL, Service culturel de Vernier )

- Collaboration de jeunes de différents quartiers de Vernier ( Aire-Lignon, Avanchets, Châtelaine, Libellules, Vernier village).

- Responsabilisation, formation des jeunes dans tous les secteurs logistiques des manifestations.

- ABARC : banc d'essai et de formation, lieu d'observation des motivations des jeunes, tremplin pour leur accession au Lignon (manifestation plus exigeante).

- GRATUITE du festival de printemps.

### 5,6,7, NOVEMBRE LIGNON

Tout le monde s'accorde à dire que le festival du Lignon a connu en 92 sa plus belle affiche:

Jedi: YOUNG GODS (ch), Méga city four (GB), Maniacs (ch)

Vendredi: GEORGE CLINTON (USA), KEZIAH JONES (GB), Omar (GB), Mad Whisper (ch).

SAMEDI: THE STRANGLERS (GB), 25 th of May (GB), Red Fish (ch. découvertes rock suisse)

- Prix des entrées : JE. 28.-, VE. 30.-, SA. 28.-

- Recettes entrées : 120.000.- recettes bar : 60.000.-

- les comptes n'étant pas complètement bouclés, on peut toutefois avancer que les dettes du festival ont été épongées et qu'un bénéfice, réinvesti dans le 10 ème anniversaire de VSR, a pu être réalisé.

- Jeunes collaborateurs 130 environ.

- Sponsor principal: CIPRET (centre d'information de l'association pour la prévention du tabagisme) et FEGPA (prévention de l'alcoolisme). AU mariage de raison économique communément pratiqué en sponsoring, s'est ajouté le mariage d'amour idéologique et vocationnel. La lune de miel s'est déroulée on ne peut mieux, et le couple a l'air solide.

## IMPLICATION DE LA MQAL AU SEIN DE VSR

La MQAL et l'équipe d'animation a réactualisé son soutien au festival VSR sous la forme de 510 h animateurs réparties entre

Astrid : billetterie

Dominique: accréditations

Nadia : bar (collectif d'organisation)

Claude : accueil, transport groupes

Luis : promotion graphique (collectif d'organisation)

## PERSPECTIVES D'AVENIR

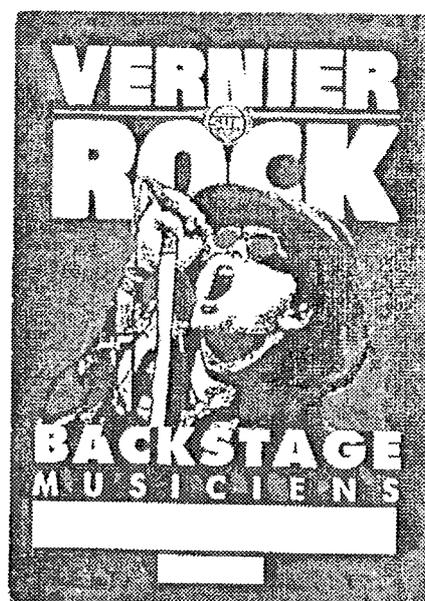
1993 vera fêter les 10 ans d'existence du festival Vernier Sur Rock. A ce titre, une manifestation supplémentaire est prévue à Vernier Village même, sous la tente habituellement prévue pour les promotions scolaires.

Pour palier à l'inflation énergétique des organisateurs et développer encore plus l'aspect formation et responsabilisation des jeunes, carte blanche à été donnée aux jeunes collaborateurs de longue date pour l'organisation de l'ABARC, avec il va sans dire un encadrement substantiel des animateurs organisateurs.

La réorganisation de la Carambole (voir rubrique Carambole), des impératifs de formation de M. Luis Perez ainsi qu'une certaine lassitude de sa part vis-à-vis de sa contribution à VSR a provoqué la vacation du 1/4 temps sur ce secteur.

De ce fait nous avons eu le plaisir d'accueillir Mme Corinne Monnier afin de repourvoir le 1/4 temps destiné au secteur promotion graphique de VSR.

L.P



## 2.4. Une maison ouverte pour tous

Le quartier ainsi animé, a éveillé des envies de nouvelles collaborations et peut-être d'une fête prochaine.

La soirée officielle a été fort appréciée par nos autorités et par ceux qui ont fait l'animation de cette maison depuis 25 ans.

Environ 500 personnes ont participé à cet anniversaire les 18 et 19 septembre 1992.

### Programme de la Fête du 25ème

#### Vendredi 18 septembre

Soirée officielle

Allocution de Mme Falquet, maire de Vernier; de M. J. Lance, Président CCCLR; de M. Alain Ranc, ancien animateur à la MQAL; de M. J.-A. Vulliet, ancien animateur à la MQAL; de M. Robert Nortik, président de la MQAL.

Vernissage ouvert aux habitants des expositions, "Photos", "Gravure sur verre et Tricot" et "Patchwork géant" des écoles du quartier.

Repas avec la participation de tous ceux qui ont donné du temps et de l'énergie à la vie de la Maison

#### Samedi 19 septembre

Spectacles de clowns, avec Ronponpon, Chansons avec M.C. Stambac et, les enfants du Club du mercredi, musique sud-américaine avec le groupe Ayni, concert avec Psychadelic over Maillure, les Indécis d'Aïre, et Salsa Flamenca, bal animé par le D.J. Grégorio Chinarro.

Les stands et animations ont été proposés par le groupe Chilien "Tucapel Jimenez", le "Viceroyaume", l'ass. Sicilienne "Giovanni Verga", les Intérêts d'Aïre, le Coin de Terre, les Dragons d'Aïre, les moniteurs et monitrices du Centre Aéré et du Club de Mercredi, les jeunes de la Carambole, le Club Aérostatique de Genève,

## SPECTACLES ET FETES

### 25ème Anniversaire

A la fin de l'automne 1991, notre comité, l'équipe d'animation et quelques usagers ont élaboré le projet d'une fête, pour marquer le 25ème anniversaire de l'ouverture au public des locaux du Centre de Loisirs d'Aïre, devenu aujourd'hui Maison de Quartier d'Aïre - Le Lignon.

L'objectif était de fêter dignement et gaiement cet événement, mais surtout de faire participer à sa préparation le plus de personnes et de groupes intéressés ainsi que d'informer les habitants du quartier sur l'activité de la Maison.

Toutes ces énergies rassemblées ont produit une belle fête, haute en couleurs, musiques et gastronomie, où petits et grands ont pu trouver du plaisir à leur mesure, sous la tente bleu pastel imaginée par notre Président et que les adolescents de la Carambole ont patiemment montée durant 5 jours.

les scouts du groupe Pestalozzi, Mme Métrailler pour la tombola, le Jardin Robinson et de nombreux usagers. Nous les remercions vivement.

Nous tenons aussi à remercier celles et ceux sans qui la fête n'auraient pu avoir lieu et particulièrement:

- les autorités communales, le service des bâtiments, la voirie de Vernier, le service culturel, la C.C.C.L.R., le Club d'échecs Lignon-Vernier, Monsieur François Pilloud de la Maison Vaudagne ainsi que les usagers de nos cours et ateliers et les artistes qui se sont produits ainsi que les enseignants et les enfants des écoles d'Aire et du Lignon.

## Autres manifestations

1 février: "Yemen", exposition des photographies de M.P. Müller. Agrémentée d'une veillée de Contes orientaux, dit par M. C. Kull.

12 Mars: Exposition "regards d'ailleurs", par les élèves du cours photo de M. Herrera.

6 au 9 Mai: Semaine culturelle balinaise, conférence, films, théâtre, musiques et repas, coorganisée avec Messieurs André Vieke et Beat Fischer.

19 Novembre: Exposition "Le voyage", concours annuel pour les photographes amateurs du quartier.

4 décembre: Fête africaine

11 décembre: Fête de l'Escalade

Ces différents événements ont été fréquentés par environ 500 personnes et à chaque fois ont remporté un grand succès.

Nous regrettons toutefois, de n'avoir pu organiser, faute de temps, le spectacle de novembre et la fête de l'Escalade avec plus de faste.

C.B

## ACCUEIL ET SECRETARIAT

Hormis les accueils enfants et les ouvertures spectacles et fêtes, la MQAL est ouverte

le lundi de 14h00 à 19h00 et de 19h00 à 23h00, pour le Club d'Echec Lignon-Vernier.

le mardi de 14h00 à 22h30

le mercredi de 14h00 à 19h00 et de 19h00 à 23h00, pour le Club sono

le jeudi de 14h00 à 22h30

le vendredi de 14h00 à 19h00 et de 19h00 à 23h00 pour le Groupement Vice-Royaume et les Jeunes Dragons d'Aire

Par ailleurs nous accueillons plus épisodiquement, la commission communication CCCLR et plusieurs groupements du quartier.

Les ouvertures du soir, mardi et jeudi, sont fréquentées

par des adolescents et par quelques adultes bénéficiant de la permanence informatique, ou du bistrot pour se réunir, ou encore préparer et manger un repas ensemble.

Les jeudis, un membre du Comité, M. P. Herrera, organise des soirées autour d'un repas, celles-ci attirent de plus en plus de monde.

Ces soirées et les accueils de l'après-midi sont l'occasion de se détendre et se divertir, de s'informer et de dialoguer. Ces moments de vie commune permettent des échanges profonds et sincères, de développer et cultiver un réseau d'amitié.

Durant cette année le travail du secrétariat a consisté à effectuer quantités de tâches liées aux activités de la MQAL et du Centre Aéré.

Cependant les tâches du secrétariat débordent largement du cadre administratif par le fait

qu'elles se caractérisent également par les contacts qu'il assure avec et entre les utilisateurs de la Maison de Quartier et de tous ceux qui en font partie.

A travers ces contacts, nous voulons apporter à ceux et celles qui en ont besoin, le soutien qui peut, en beaucoup de cas, rompre la solitude, donner un nouvel élan et surtout créer des liens de confiance et d'ouverture.

Le secrétariat est ouvert de 14h00 à 19h00 et répond aux appels téléphoniques dès 15h30 où un accueil chaleureux est toujours réservé à tous et où les questions particulières sont traitées avec discrétion.

Madame Tina Redha l'éclaire depuis plusieurs années de son écoute et de l'attention qu'elle porte à chacun.

Nous lui en sommes reconnaissants.

## **Anniversaires enfants du mercredi après-midi**

Nous avons organisé cette année plus de 20 anniversaires enfants, où musique et jeux ont réjoui plus de 350 enfants. Ce service a été assuré avec enthousiasme et doigté par notre moniteur M. Gérald Ruegsegger et pour quelques remplacements, par Mlle Catherine Wicht.

## **Disco anniversaires jeunes**

Douze disco-anniversaires ont eu lieu à la maison de quartier pour les jeunes de 14 à 18 ans. A chaque fois un véritable raz-de-marée a inondé la MQAL de vie et de bruit.

Dès l'hiver 93, ces anniversaires seront transférés à la Carambole, afin de faire découvrir ce lieu à ces adolescents et peut-être à leur donner envie d'y revenir.

Nous remercions le D.J. de ces soirées, M. Grégorio Chinarro.

*D.L. et T.R.*

## **COURS ET ATELIERS**

Les cours et ateliers sont une activité bien intégrée depuis plusieurs années dans la Maison de Quartier. Il y a des cours qui fonctionnent depuis longtemps, d'autres qui ont été mis sur pied plus récemment et certains qui ne courent que sur un ou deux trimestres, c'est selon l'intérêt qu'il suscitent. C'est donc une activité vivante qui nécessite d'être mise constamment à jour. Elle attire de nombreuses personnes du quartier qui sont ravies de trouver à proximité de chez elles des choses qu'elles ont envie de faire soit pour s'initier, soit pour se détendre.

Nous avons proposé trois types de cours :

1) techniques : informatique, vidéo, photo

2) création-détente : tricot-crochet, gravure sur verre, patchwork, couture, réflexologie, tai-chi-chuan

3) musique : guitare

Ces cours ont drainé dans l'ensemble une population principalement féminine, exceptés les cours de musique qui ont été fréquentés par une population mixte. Seuls les cours de guitare attirent les adolescents et les jeunes adultes. Il est à relever que nous avons eu depuis l'automne une forte demande dans ce domaine et que nous avons dû ouvrir 4 cours.

Durant cette année ce sont quelques 82 personnes qui ont fréquentés nos cours et ateliers.

Les cours pour enfants ont ces dernières années rencontrés relativement peu de succès. Aussi, nous ne les proposons plus en tant que tels. Par contre, nous tentons de développer sur l'année, divers ateliers spécifiques au sein de nos activités destinées aux enfants: club du mercredi, accueil périscolaire.

## QUESTIONS DE SENS

Certains, critiques se poseront la question du sens de l'existence de tels cours dans une Maison de quartier. Est-ce bien le lieu de développer des activités que l'on peut définir d'un style "école-club"? N'y a-t-il pas sur la place suffisamment de lieux de consommation qui en proposent de telles ?

En fait, les cours type "école-club" visent prioritairement à offrir des activités ponctuelles aux usagers et choisis par eux en tant que telles, dans les buts de se former, de s'initier ou se divertir.

Nous pensons qu'une Maison de quartier comme la nôtre offre une dimension plus large aux personnes qui viennent suivre nos cours. En effet, au-delà d'un lieu où se donnent simplement des cours, nous nous attachons à être en parallèle un lieu chaleureux d'accueil, où chacun peut rencontrer davantage que ce qu'il vient dans un premier temps y chercher. A savoir que nous développons par notre écoute des contacts et des échanges avec et entre les participants,tes, afin de les inviter à prendre plus largement part à la vie de la maison. Cela se traduit par des moments de discussions autour d'un café, par des expositions des travaux produits, l'intégration des enfants dans d'autres activités, où l'envie de se joindre à une soirée ou fête dans la maison.

Nous avons jusqu'ici pu proposer ces cours et ateliers à des prix défiant toute concurrence et très accessibles, nous avons été obligés dès septembre, d'augmenter tous les tarifs, en fonction du fait que l'Etat, pour cause de restrictions budgétaires, ne couvre plus ce genre d'activités pour les adultes. Malgré ce désavantage, nous avons constaté que les gens sont restés fidèles et intéressés au-delà de cet effort financier à participer à ces activités. Nous les en remercions.

D.L

## SERVICES ET PRETS

**Locaux:** Cette année nous avons enregistré encore plus de demandes de location de salles, surtout concernant la salle bistrot. Elle a été utilisée par de nombreuses familles habitant la commune, pour des fêtes, des mariages, des baptêmes, des anniversaires ou simplement pour le plaisir de se retrouver dans un lieu sympa et chaleureux. Nous avons comptabilisé pour 1992, 22 locations de ce type.

Nos salles sont également très utilisées par les groupements et associations du quartier. Des soirées leur sont réservées, où ils peuvent se rencontrer, discuter, jouer, s'amuser, etc. A plusieurs reprises la salle bistrot a servi pour des rencontres de classe entre des anciens élèves et leurs enseignants.

Comme nous l'avons déjà mentionné, la salle Disco a été très demandée pour les anniversaire enfants et ados. A travers ces locations nous avons l'opportunité de rentrer en contact soit avec les parents, soit avec les enfants ou ados et souvent des échanges naissent après une simple discussion.

Nous avons également loué à des jeunes de la commune et à des associations sportives le terrain du Centre Aéré de Frangy.

**Cinéma:** Notre collection de dessins animés sur film 8mm, une des dernières du canton, a été utilisée principalement par les enseignants de la commune (primaires et secondaires) et les animateurs des centres de loisirs.

**Bibliothèque BD:** les usagers ont pu profiter de notre catalogue qui s'élève à environ 1000 volumes.

**Jardins:** Beaucoup de demandes de la part de locataires du ch. Nicolas Bogueret et du Lignon qui souhaitent cultiver nos parcelles de jardin. Nous disposons de 12 parcelles et toutes

ont été louées et cultivées avec beaucoup de soins.

Pour certain(e)s c'est l'occasion de dialoguer et travailler même sous un soleil ardent.

**Mini-bus:** Le service rencontre toujours plus de succès auprès des associations et écoles de notre commune.

**Outillage:** Même notre perceuse est utile à nos voisins. Nous avons constaté que le prêt d'outils est très apprécié par les habitants du quartier.

T.R

## L'ORPAILLEUR

En 1992 nous avons programmé quatre numéros de notre journal, selon les critères fixés dans le rapport 1991 car "avec cette périodicité, ce rythme de base, nous assurons la diffusion de nos activités pendant l'année."

En fait nous avons sorti 3 numéros: le N°30 en avril, le N°31 en juin et le N°32, sous forme de plaquette "25ème anniversaire - Spécial Activités 1992-93" en septembre. Nous avons prévu un dernier numéro de fin d'année que nous avons finalement annulé.

En même temps nous avons fait de la publicité sous forme de dépliants, papillons et affiches pour les activités suivantes: centre aéré (4500 exemplaires), Fête du 25ème anniversaire, concours photo, cours et ateliers, mercredis de ski et camp de ski. Il faut ajouter la plaquette de la Carambole, préparée en décembre et sortie cette année.

Dans les numéros du premier semestre, outre la diffusion de nos activités nous avons centré le journal sur la réforme de l'horaire scolaire en continuant à refléter aussi des problèmes de

quartier: la nuit du kérosène, l'ouverture du Sherlock's, le chômage, logements, impôts, ainsi que la création du groupement d'habitants à Vernier Village.

Le numéro spécial de septembre (élaboré pendant l'été en collaboration avec Dominique) a eu un très bon succès. Le fait de présenter une plaquette annuelle sur l'ensemble des activités de la Maison de Quartier nous semble une bonne formule à répéter.

Concernant la suspension du dernier numéro voici quelques explications. D'abord nous avions prévu, comme en 91 un numéro centré sur Vernier sur Rock pour le festival de novembre, projet abandonné par le fait que cette année le festival a sorti son propre programme, largement distribué. Ensuite, deux facteurs se sont additionnés: d'une part j'ai dédié une partie de mon temps à lancer la nouvelle activité d'accueil libre de mercredi, d'autre part les activités neige et les cours et ateliers se sont remplis avec leur propre publicité. Dans ces circonstances je ne trouvais ni les forces ni le sens de sortir un numéro qui n'était pas lié à la vie de la Maison.

Comme il était signalé dans le rapport 1991 bien que: "l'Orpailleur est un outil d'animation très valable pour nous maintenir en relation avec le quartier et pour contribuer à développer des liens entre les associations, les institutions et les habitants .. l'avenir de l'Orpailleur dépend principalement du développement de notre projet global d'animation et de la vie associative, plus que du travail individuel d'un professionnel"

Le nouvel essor que nous commençons à percevoir dans la vie de la Maison de quartier permettra, sans doute d'améliorer notre journal en 1993, de le faire plus vivant, plus lié au quotidien, plus convivial, plus identifiable à un groupe humain qui veut investir dans la vie associative et de quartier.

R.G.

## ACCUEIL D'UN STAGIAIRE

Un autre aspect de notre travail de formation durant cette dernière année était la formation d'étudiant à l'Institut d'études sociales.

Nous avons ainsi accueilli Monsieur Philippe Schneider du 24 août 1992 au 18 février 1993 à 50 %. ; il a été accompagné par Astrid Herzig, responsable du stage. Cet étudiant de troisième année de formation nous a adressé une demande de stage sur un projet bien spécifique: Analyser le rôle des moniteurs dans le cadre de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon.

Le but du stage était donc de formuler des propositions concrètes concernant le statut des moniteurs: Clarifier les rapports entre les moniteurs et les différents partenaires afin d'améliorer le dialogue, de comprendre leurs motivations, leurs regards etc.

A la fin du stage, Monsieur Philippe Schneider nous a adressé un rapport qui a été approuvé par notre comité de gestion ainsi que notre équipe d'animation.

L'équipe d'animation a apprécié le dialogue toujours possible, l'ouverture et la richesse qui ont apporté de nouveaux horizons à chacun d'entre nous. Pour terminer, nous formulons tous nos vœux à Monsieur Philippe Schneider pour son avenir professionnel.

## FORMATION SYSTÉMIQUE

Dans le cadre de la formation continue, Astrid Herzig et Roberto Gomensoro ont entrepris une formation en approche systémique et en thérapie familiale. Les objectifs de ces deux formations est donc de permettre à chacun de modifier son regard sur les événements, qu'ils soient d'ordre individuel, familial, social, culturel, économique ou politique. Ces deux formations se termineront en janvier et en juin 1993. Les deux animateurs remercient la CCCLR, le comité de gestion ainsi que leur équipe d'animation du soutien financier et temporel qui leur a été accordés.

## FORMATION

Durant l'année 1992, nous avons eu le plaisir d'intervenir à plusieurs niveaux concernant la formation:

### JOURNEES DE FORMATION POUR LES MONITEURS

Deux journées thématiques intitulées "Face à face avec les enfants" ont été animées par Astrid Herzig et Roberto Gomensoro concernant la formation des moniteurs. Ces journées de formation s'inscrivaient dans le cadre des CEMEA (Centres d'entraînement aux méthodes d'éducation active) et étaient suivies par des moniteurs d'activités enfants des centres de loisirs et jardins Robinsons. A la première journée de formation 22 personnes étaient inscrites et à la deuxième une quinzaine.

Comme objectifs, nous nous étions fixés les buts suivants:

"Approfondir des aspects liés à la communication entre les adultes et les enfants. Cet atelier permettra aux participants d'acquérir une meilleure utilisation de soi dans des situations à problèmes (enfants difficiles, violences, etc.), un regard sur ses limites, ses peurs et ses valeurs afin de pouvoir élargir son champ du possible. Les participants auront la possibilité de proposer les situations qu'ils souhaiteraient aborder. La méthode employée sera celle de l'approche systémique."

Nous avons ainsi apporté des éléments théoriques de l'approche systémique tout en la liant avec la pratique des participants.

Le bilan des deux journées était positif de la part des participants et des animateurs, et pour l'année 1993 une nouvelle journée de formation est déjà agendée.

## COLLOQUE FRANCOPHONE

Le thème du colloque francophone les 8 et 9 octobre était: Travail social et approche systémique. La participation à ce colloque a aussi permis de rencontrer des personnages tels que Messieurs Guy Ausloos, Jacques Pluymaekers, Joseph Duss von Werdt et Mesdames Paule Lebbe-Berrier, Edith Goldbeter etc.. La MQAL fut également représenté par Dominique Chautems Leurs, Roberto Gomensoro et Astrid Herzig.

## SYMPOSIUM NATIONAL DE L'ANIMATION SOCIO-CULTURELLE

Les 23 et 24 mars la première rencontre nationale des animateurs a eu lieu à Bienne. Trois animateurs (Dominique Chautems Leurs, Luis Perez et Astrid Herzig) de la MQAL y ont participé. Le symposium a eu pour but de permettre aux participants de se rencontrer au-delà des barrières linguistiques et régionales; d'échanger des idées, des expériences et des préoccupations.

A.H.

## SÉJOUR A GRÜNAU

Suite au symposium national, j'ai pris connaissance d'un projet de développement communautaire "Grau-Grün-Grünau" dans un quartier zurichois. Grau-Grün-Grünau est un projet de développement à long terme du quartier de Grünau à Zurich avec des objectifs qui visent à l'amélioration des conditions de vie de ses habitants. Ce projet m'a paru tellement intéressant et riche que l'envie m'est venue d'en savoir un peu plus en allant sur place. En discutant avec l'équipe zurichoise, cette idée s'est révélée réalisable. C'est avec le soutien de la CCCLR, du comité de gestion et de l'équipe d'animation que j'ai pu organiser un séjour du 15 au 27 juin 1992. Un rapport plus détaillé est à votre disposition à notre secrétariat.

A.H.

## RECHERCHE:

### EVALUATION MODE D'EMPLOI

Pour donner suite à un premier temps de recherche en 1991 sur les représentations de l'évaluation chez les animateurs socio-culturels, qui a débouché sur le rapport intitulé: "Pour une évaluation animée" Monsieur M. Vuille, sociologue mandaté par la C.C.C.L.R., nous a proposé une deuxième intervention en 1992, ayant pour but l'application d'une méthodologie de l'évaluation à quelques situations concrètes d'animation. Cette démarche fut véhiculée par un axe de réflexion ayant trait à la gestion de l'offre et de la demande d'animation par la Maison de Quartier. C'est-à-dire, en résumé, répondre à:

-Quelles demandes parviennent à la Maison?

Quel tri s'effectue ?

En fonction de quels critères ?

Les situations concrètes retenues furent, la demande périscolaire et la demande d'agrandissement de la Maison.

Cette recherche a permis à l'équipe d'acquiescer une méthodologie, des outils afin de pouvoir mieux évaluer nos actions. Le rôle d'animateur de référence et de contact a été assumé par Luis Perez.

C.B.

# VERS QUELLE ANIMATION ?

Aujourd'hui, la communication entre les personnes, les groupes, les Etats, est un concept essentiel:

Nous devons mieux nous comprendre, nous faire comprendre, pour ne pas ériger des barrières mais bâtir des ponts.

Dans le cadre d'une démarche cantonale, la C.C.C.L.R. a organisé dès l'automne, une vaste consultation des différents partenaires de l'animation socio-culturelle à Genève, comités de gestion des centres de loisirs et jardins Robinsons, ainsi que les professionnels. Le but de cette consultation est de pouvoir définir dans une "Charte cantonale" le sens et la finalité de l'action des centres.

Nous désirons par ce texte vous inviter à prendre connaissance de nos réponses (volontairement succinctes) aux deux questions posées par la charte: Pourquoi et pour qui les centres de loisirs?

Pour nous un des buts essentiels de l'animation est de tendre à nouer des liens, créer un réseau d'associations, de personnes afin que toutes les "différences" puissent cohabiter, communiquer, s'exprimer, mieux se comprendre dans le quartier. Ce but peut entrer dans un concept d'intégration et de socialisation, de développement de la vie associative et communautaire.

Nous nous reconnaissons dans le mandat socio-éducatif que nous attribue la loi: c'est-à-dire occuper cette place complémentaire entre les familles et l'école.

- Enfants: en créant un lieu où ils puissent s'épanouir harmonieusement, s'autonomiser, se responsabiliser, favoriser leur expression, leur créativité.

- Adolescents: en créant pour eux, un espace

d'accueil et d'écoute, d'information, un lieu où ils puissent développer leur identité, précisément en dehors de la famille et de l'école, tout en ayant des garde-fous sécurisants.

Ces trois axes sont soutenus par une philosophie de changement et des valeurs d'entraide, de solidarité, de tolérance, d'équité, qui expriment notre volonté de lutte pour un monde plus humain.

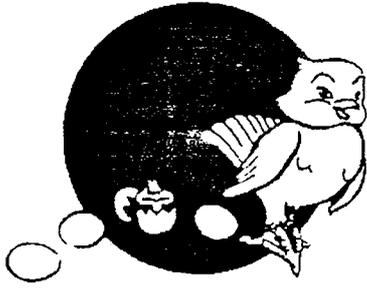
Pour qui les Centres de Loisirs ?

Nous sommes ouverts à tous, particulièrement aux enfants et aux adolescents.

Nous traversons une période de profondes mutations, où les choix à faire sont de plus en plus complexes. Pour nous, il est nécessaire de préserver les acquis sociaux tout en trouvant des solutions adéquates, à la fois aux exigences d'économies et aux nouveaux besoins.

La "Charte cantonale" nous permettra, sans doute, de prendre ensemble la bonne route.

*L'équipe d'animation*



# **RAPPORT D'ANIMATION 1992 DU CENTRE AERE**

		<b>camp de Sézegnin</b>
	<b>camp de Frangy</b>	
		<b>organisation : Centre de Loisirs des Avanchets et Maison de quartier d'Aire - Le Lignon</b>
	<b>centre aéré de la commune de Vernier</b>	

## REMERCIEMENTS

23

Pour sa ~~22~~<sup>23</sup>ème année, le Centre Aéré de la Commune de Vernier tient à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui nous ont apporté leur aide et collaboration, et tout particulièrement:

- les enfants du Centre Aéré et leurs parents
- les Comités de la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon  
et du Centre de Loisirs des Avanchets
- les Conseils Administratifs de la Commune de Vernier et de Bernex
- les Conseils Municipaux de la Commune de Vernier et de Bernex
- Le Service Social de la Commune de Vernier
- la Voirie de la Commune de Vernier, ainsi que les gardes municipaux
- la Commune de Chaumont (France)
- la Commission Cantonale des Centres de Loisirs et de Rencontres
- la Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres
- les animateurs
- le secrétariat du Centre Aéré
- les moniteurs
- M. Joseph Gaillard (gardien du terrain de Frangy)
- les nettoyeuses de la M.Q.A.L.

# CENTRE AERE BILAN 1992

## 1. Introduction

L'année 1991, comme nous l'avions décrit dans notre dernier rapport d'activité fut l'année des grands changements, en résumé, nous pouvons citer les principaux changements:

Le protocole d'accord entre la MQAL et le Centre de loisirs des Avanchets.

L'augmentation d'un moniteur pour Sèzegegnin pour le mois de juillet (1 moniteur pour 7 enfants) et le transfert d'un moniteur du mois d'août à juillet pour Frangy.

L'introduction de la permanence du matin afin d'offrir un service supplémentaire s'adressant plus particulièrement aux parents qui travaillent. (Accueil des enfants dès 7 h. jusqu'au départ du bus).

L'amélioration de la plaquette d'information et d'inscription (nouvelle mise en page).

L'introduction d'une séance d'information destinée aux parents.

Toujours dans le but d'améliorer nos services à la population, nous avons entrepris quelques petites modifications pour l'année 1992:

La modification de l'horaire de la permanence du matin 7.30 jusqu'au départ du bus.

L'introduction d'une séance sécurité médicale pour les équipes de moniteurs.

L'augmentation de la participation des parents de sfr. 65.-- à sfr. 75.-- pour un enfant pendant une semaine.

## 2. La Fréquentation en 1992

L'année 1992 fut une année record concernant la fréquentation des huit semaines et des deux camps.

Au total, nous pouvons compter 407 enfants pour Frangy et 415 enfants pour Sèzegegnin.

Frangy juillet:	228 enfants
Frangy août:	179 enfants
Sèzegegnin juillet:	229 enfants
Sèzegegnin août:	186 enfants

(voir tableaux en page 34)

En comparaison, nous pouvons trouver ci-dessous les chiffres de 1991 et 1992:

1991:  
519 semaines enfants = 2595 journées enfants

1992:  
822 semaines enfants = 4110 journées enfants

Cette augmentation correspond à env. 58 %.

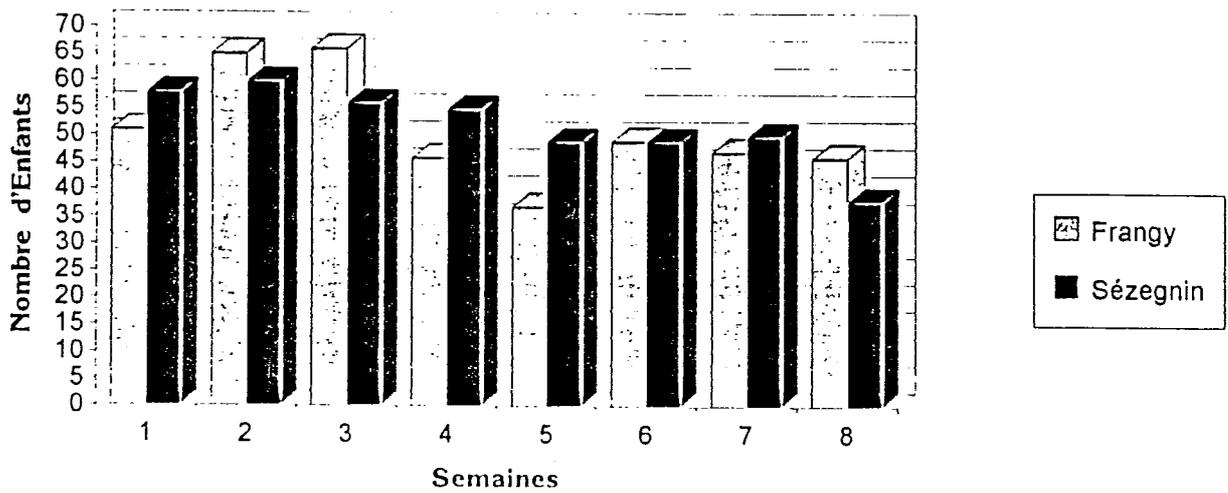
## 3. Permanence du matin

Concernant l'accueil du matin, nous pouvons faire le constat suivant:

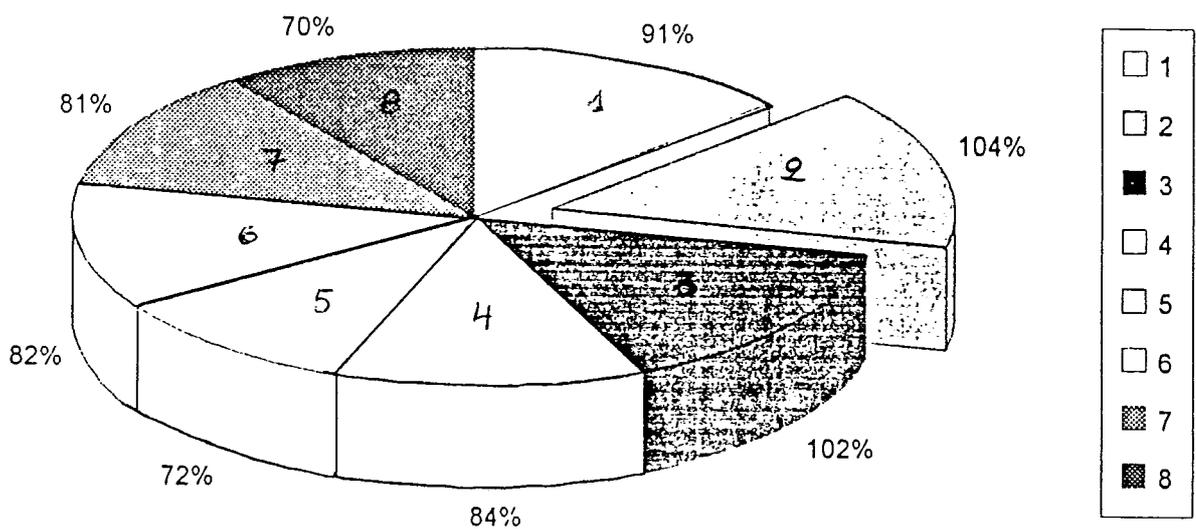
Juillet:.....49 enfants.  
Août:.....21 enfants

A.H.

## FREQUENTATION DES CAMPS



## REPARTITIONS PAR SEMAINES



# FRANGY

Les deux premières semaines du mois de juillet, ce sont presque déroulées dans l'absence de soleil. Même pour la soirée des parents, un bel orage a juste passé quelques minutes avant que les premiers parents arrivent. Mais malgré cette pluie une ambiance conviviale et chaleureuse a pu s'installer.

Depuis de nombreuses années, les enfants du camp de Frangy ont la possibilité de dormir sur place pour la nuit de mercredi à jeudi. Ce qui veut dire que les enfants qui ne dorment pas à Frangy descendent en car à l'heure habituelle, accompagné d'un voir deux moniteurs. Chaque mercredi, pour le mois de juillet, une quarantaine d'enfants restent pour la nuit. Souvent, c'est la première fois que les enfants dorment loin du noyau familial. Au moment où le car part pour Genève, à Frangy la fête commence ! Les enfants s'installent par équipe de huit dans les tentes. Chacun montre à son petit copain les gourmandises qu'il a amené pour la fête nocturne ! Des rumeurs tels que l'homme du Vuache ou les extra-terrestres ont débarqué font vite le tour des enfants. L'excitation monte ! Est-ce qu'il vont vraiment arriver ? Après le souper et en attendant la nuit tombée les plus courageux accom-

pagnés par un moniteur se lancent à la recherche de l'espèce bizarre. Un grand feu avec quelques chansons et des histoires terminent ces soirées souvent inoubliables.

Sans le soutien de l'équipe des moniteurs, ces moments précieux ne pourraient pas être vécus. Ainsi nous aimerions les remercier car sans eux aucun enfant ne pourrait vivre ces nuits à Frangy.

Nous aimerions également remercier Daniel LOMBART, chauffeur du car, qui nous donne régulièrement un coup de main pour la préparation du repas et qui par son engagement dynamique et chaleureux est toujours à notre entière disposition.

L'année dernière, nous avons également permis à Isabelle (16 ans) par son statut d'aide-monitrice de s'intégrer à part entière dans notre équipe d'animation et de s'initier à l'encadrement des enfants. Cette expérience a été appréciée tant par l'équipe que par Isabelle, ce qui lui a permis de se rendre compte d'une certaine pratique de sa future profession d'animatrice.

Au mois de juillet, comme la photo ci-dessous le montre, nous avons pu pour la première fois assister à l'envol de plusieurs montgolfières.



## Les infrastructures pour Frangy

Toujours en 1992, nous avons eu le plaisir d'inaugurer le cabanon qui nous a été aimablement offert par la commune de Vernier. Ce cabanon nous permet d'entreposer tous les outils ainsi que le matériel d'animation pour nos deux mois.

Nous remercions également la Commune de Vernier qui a fait le nécessaire pour le vernissage des bâtiments (boiserie), ainsi que l'installation d'un nouveau chauffe-eau.

Concernant les années à venir, notre équipe d'animation aimerait demander les améliorations ci-dessous:

- Aplanir le chemin d'accès pour arriver aux bâtiments
- Installer une pataugeoire
- Installer une table de ping-pong en dur
- Installer un carré de sable

## Les équipes d'animation

Nous aimerions ici chaleureusement remercier tous les moniteurs qui ont travaillé durant les deux mois d'été.

Au mois de juillet, l'équipe d'animation était composée de deux animateurs responsables (Astrid HERZIG et Luis PEREZ) et de huit moniteurs (Martine ANNEN, Yvan BIELER, Jennifer GRANDJEAN, François MARCOS, Corinne MONNIER, Alexandre MUMENTHALER, Véronique ROBERT, Carlos VIVANCOS)

Pour le mois d'août, l'équipe d'animation était composée de deux animateurs responsables (Claude BODMER et Michel MARTIN) ainsi que six moniteurs (Corinne CLERC, Myriam COEYTAUX, Katia MUSTER, Anne THOREL, Franck WIDMER, Béatrice Munoz).

AH



# SEZEGNIN

## Juillet 1992

Equipe: Responsable: Anne Colliard

Adjointe: Caroline Langmeier

Monitrices: I. Cerez, V. Perrot, L. Scippa. A. Suermont

Moniteurs: E. Allache, I Denegri, D. Gerosa, G. Endt

S'il fallait qualifier le mois de juillet par un adjectif: il serait tout trouvé: PLUVIEUX !!!

Pendant deux semaines et demi, les enfants ont pu allègrement jouer aux petites grenouilles, profitant des flaques d'eau pour asperger joyeusement leurs petits copains.

Malgré l'aspect quelque peu désolant du terrain sous la pluie, les enfants ont pu faire bon nombre d'activités créatrices, jeux, promenades à la rivière, etc...

Grâce aux grandes tentes installées par la Voirie (que nous remercions à cette occasion pour son dévouement) les bambins ont réalisé de nombreux bricolages: bateaux, masques, théâtre marionnettes, dessins, colliers, etc... Ils ont assisté à un spectacle de mimes-contes proposé par une de nos monitrices et ont pu

goûter aux joies de la lecture, bercés par un doux clap, clap des gouttes de pluie.

Dès que le soleil apparaissait, nous en profitions pour faire de grands jeux, de belles ballades, des bains de boue et de folles glissades sur le toboggan.

Jamais les enfants ne se sont plaints des conditions atmosphériques et cela nous a aidé à garder le moral.

Et comme si nous n'en avions pas assez, de monumentales batailles d'eau ont ponctué ce mois de juillet provoquant des situations parfois cocasses.

Seule désolation: la fête des parents a dû être annulée, la météo n'assurant pas un temps suffisamment beau... La soirée n'en sera que plus belle l'année prochaine... enfin, nous l'espérons !

## Août 1992

Equipe: Responsable : Michèle Koenig

Adjointe : Isabelle Mermod

Monitrices : A. Battiaz, M. Cid, A. Nguyen, B. de Beiredo

Moniteurs: C. Lazaretti, G. Moll, L. Grogg

En août, le temps fut plus clément qu'en juillet et ainsi, nous avons pu nous rendre tous les jours à Sézegnin.

Description d'une journée à Sézegnin:

Après le car, c'est la promenade à travers les vignes avant d'arriver sur un grand terrain dont nous prenons possession pleinement au cours des deux mois.

Nous attachons beaucoup d'attention à la reconnaissance des lieux, aux points de repère, au rythme de la journée.

Le matin, il y a les "10 heures", les jeux libres où l'on apprend à respecter les règles de vie en

petits groupes, à préparer le repas. Après manger, c'est la vaisselle même pour les plus petits dont c'est une expérience-découverte pleine de joie et d'application !...

Le repos avec des histoires, des câlins et des dodos...écouter la nature, le vent dans les arbres, le petit oiseau...avant de partir sur les activités, les promenades ou de grands jeux.

Cette année, nous avons écouté les bruits autour de nous, construit des instruments de musique, nous avons abordé le temps...qui passe...avec la construction de sabliers, d'une horloge solaire et des albums de famille avec photos. Nos sorties piscine on toujours le même succès, nous avons aussi découvert les ballades à poneys.

Le mois s'est très bien fini avec la soirée des parents, nous étions nombreux pour notre défilé samba, cirque, où les enfants avaient préparé des numéros très applaudis...

Le contact est toujours aussi enrichissant entre l'équipe, les enfants et les parents lors de ces moments privilégiés.

Alors rendez-vous l'an prochain pour de nouvelles aventures !

**Pour les années à venir** nous proposons la même répartition des équipes qu'en 1992, à savoir:

Frangy juillet: 8 moniteurs = 64 enfants

Frangy août: 6 moniteurs = 48 enfants

Sézegnin juillet: 8 moniteurs = 56 enfants

Sézegnin août: 7 moniteurs = 49 enfants